叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 礼仪大师马基斯船公司，(manners Makyth Man Ship's Company,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

礼仪大师马基斯船公司，(Manners Makyth Man Ship's Company,) 第1/1页

[bʊk] -
BOOK 12
书 -

第十二册

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" - [gæl] ['əʊvəbɔːd] ! -
" ' Gal overboard ! '
" - 加尔 落水 ! -

“有女孩落水了！”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] "
I ses , shouting "
我 ses , 喊叫 "

我喊道”

" ['ɑːrtər] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - - , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɒk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] "
" Arter trying his ' ardest , he could only rock me a bit "
" 动脉 尝试 他的 - - , 他 可以 仅有的 岩石 我 一个 少量 "
“尽管他尽了全力，但也只能让我稍微动摇一下。”

" ['mænəz] [mækiːθ] [mæn]
" MANNERS MAKYTH MAN
" 礼仪 玛基斯 男人

“礼仪大师”

" [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] .
" The night - watchman appeared to be out of sorts .
" 这 夜晚 - 守望者 出现 到 是 出去 的 排序 .
“守夜人看起来心事重重。”

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][sæt] ,
His movements were even slower than usual , and , when he sat ,
他的 移动 是 甚至 慢点 比 通常 , 和 , 什么时候 他 卫星 ,
他的动作比平时更加缓慢，而且，当他坐下时，

[ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the soap - box seemed to be unable to give satisfaction .
这 肥皂 - 盒子 似乎 到 是 无法 到 给 满意 .
这场演讲似乎无法令人满意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['melənkəli] ,
His face bore an expression of deep melancholy ,
他的 脸 钻孔 一个 表达 的 深的 忧郁 ,
他脸上带着深深的忧郁表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [bi'təukən] ['fiːlɪŋz] ['diːpli] [muːvd] .

but a smouldering gleam in his eye betokened feelings deeply moved .

但 一个 闷烧 闪耀 在 他的 眼睛 标记 情怀 深 已搬 .

但他眼中闪烁的光芒表明他内心深受感动。

" [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fə'rɒsəti] .

" Play - acting I don't hold with , " he burst out , with sudden ferocity .

" 玩 - 表演 我 不 抓住 和 , " 他 爆裂 出去 , 和 突然 恶 .

“我不认同装腔作势，”他突然猛烈地吼道。

" ['nevə(r)][dɪd] .

" Never did .

" 绝不 做过 .

“从来没有。”

[ai][doʊnt] [seɪ] [ai] [eɪnt] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] - [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I don't say I ain't been to a theayter once or twice in my life ,

我 不 说 我 不是 到过 到 一个 - 一次 或者 两次 在 我的 生活 ,

我并不是说我这辈子从来没去过剧院一两次，

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][ækt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [traɪ] .

but I always come away with the idea that anybody could act if they liked to try .

但 我 总是 来 离开 和 这 主意 那 任何人 可以 行为 如果 他们 喜欢 到 尝试 .

但我始终认为，只要愿意尝试，任何人都可以成为演员。

[ɪts] [ə; eɪ] [kɪdz] [geɪm] , [ə; eɪ] ['sɪli] [kɪdz] [geɪm] , ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .

It's a kid's game , a silly kid's game , dressing up and pretending to be somebody else .

它是 一个 孩子们 游戏 , 一个 愚蠢的 孩子们 游戏 , 敷料 向上 和 假装 到 是 某人 别的 .

这是一种小孩子的游戏，一种幼稚的小孩子游戏，就是装扮成别人，假装成另一个人。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] , ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] ,

" He cut off a piece of tobacco and , stowing it in his left cheek ,

" 他 切 离开 一个 片 的 烟草 和 , 存放 它 在 他的 左边 脸颊 ,

他割下一小块烟草，塞进左脸颊里，

[sæt] ['tʃuːɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

sat chewing , with his lack - lustre eyes fixed on the wharves across the river .

卫星 咀嚼 , 和 他的 缺少 - 光泽 眼睛 固定的 在 这 码头 穿过 这 河 .

他坐在那里嚼着东西，目光呆滞地望着河对岸的码头。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtəmən] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,

The offensive antics of a lighterman in mid - stream ,

这 进攻 滑稽动作 的 一个 轻装上阵者 在 中 - 溪流 ,

驳船工人在河中央的冒犯性举动

[huː] ['nɪəli] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] .

who nearly fell overboard in his efforts to attract his attention , he ignored .

WHO 几乎 跌倒 落水 在 他的 努力 到 吸引 他的 注意力 , 他 忽略 .

他为了引起他的注意，差点掉进水里，但他却置之不理。

" [ai] [mait] [hɑː] - [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

" I might ha ' known it , too , " he said , after a long silence .

" 我 可能 哈 - 已知 它 , 也 , " 他 说 , 后 一个 长的 沉默 .

“我也可能早就知道了，”他沉默良久后说道。

" [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" If I'd only stopped to think ,
" 如果 ID 仅有的 停止 到 思考 ,

"如果我当时停下来好好想想就好了。"

[ɪn'sted] [əʊ] - ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
instead o ' being in such a hurry to do good to others ,
反而 o - 存在 在 这样的 一个 匆忙 到 做 好的 到 其他的 ,

而不是急于为他人做好事,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [biːn] [ɔːl] [raɪt] ,
I should ha ' been all right ,
我 应该 哈 - 到过 全部 正确的 ,

我本应该没事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [əʊ] - ['mʌŋki] - [feɪst] [swɒbz] [ɒn][ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] [wɒt] [kɔːlz]
and the pack o ' monkey - faced swabs on the Lizzie and Annie wot calls
和 这 盒 o - 猴 - 面对 拭子 在 这 莉齐 和 安妮 什么 呼叫
[ðəm'selvz] ['seɪlə(r)] - [men] [wʊd] - ['ɑːveɪ][hæd; həd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lɑːf]
themselves sailor - men would ' ave had to ' ave got something else to laugh
他们自己 水手 - 男人 会 - 大道 有 到 - 大道 得到 某物 别的 到 笑
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

而莉齐和安妮号上那群自称水手的长着猴脸的家伙,肯定有别的理由发笑。

[ðev] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pʌb] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ,
They've told it in every pub for ' arf a mile round , and last night ,
他们有 讲述 它 在 每一个 酒吧 为了 - 啊 一个 英里 圆形的 , 和 最后的 夜晚 ,

方圆半英里内的每家酒吧都讲过这个故事,昨晚也是如此。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,
when I went into the Town of Margate to get a drink ,
什么时候 我 去 进入 这 镇 的 马盖特 到 得到 一个 喝 ,

当我进马盖特镇去买饮料时,

[θriː] [tʃæps] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
three chaps climbed over the partition to ' ave a look at me .
三 小伙子们 攀登 超过 这 分割 到 - 大道 一个 看 在 我 .

三个小伙子翻过隔板来看我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] [wɪð] [jʌŋ] [ted] ['sɔːjə(r)] , [ðə; ði] [meit] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] .
" It all began with young Ted Sawyer , the mate o ' the Lizzie and Annie .
" 它 全部 开始 和 年轻的 泰德 索耶 , 这 伴侣 o - 这 莉齐 和 安妮 .

"这一切都始于年轻的泰德·索耶,他是莉齐和安妮号上的水手长。"

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [meit] ,
He calls himself a mate ,
他 呼叫 他自己 一个 伴侣 ,

他自称是伙伴,

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] - ['eɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [iːd]
but if it wasn't for ' aving the skipper for a brother - in - law ' e'd
但 如果 它 不是 为了 - 拥有 这 船长 为了 一个 兄弟 - 在 - 法律 - 埃德
[biː; bi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
be called something else ,
是 称为 某物 别的 ,

但如果不是因为船长是他的姐夫,他的名字就会是别的什么了。

['veri] [kwɪk] .
very quick .
非常 快的 .

非常快。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪv] - [æd] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
Two or three times we've ' ad words over one thing and another ,
二 或者 三 时代 我们已经 - 广告 字 超过 一 事物 和 其他 ,

我们曾两三次因为这样那样的事情争论不休。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [kɔːld] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the last time I called ' im something that I can see now was a
和 这 最后的 时间 我 称为 - 我是 某物 那 我 能 看 现在 曾是 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

而我上次称呼他为"现在看来是个错误"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)]['klevə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [fə'get] ,
It was one o ' these ' ere clever things that a man don't forget ,
它 曾是 一 o - 这些 - 埃雷 聪明的 事物 那 一个 男人 不 忘记 ,

这是那种男人不会忘记的聪明事之一。

[let] [ə'ləʊn][ə; eɪ][lɒp] - ['saɪdɪd] ['mʌŋki] [laɪk] - [ɪm] .
let alone a lop - sided monkey like ' im .
让 独自的 一个 垂落 - 侧面 猴 喜欢 - 我是 .

更何况是像他那样一只歪歪扭扭的猴子。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ʌp] [taɪm] [ə'fɔː] [lɑːst] ,
" That was when they was up time afore last ,
" 那 曾是 什么时候 他们 曾是 向上 时间 之前 最后的 ,

"那是他们上一次值班的时候。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [fɑːst] - [eə(r)][lɑːst] [wiːk] [ai][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][hiː; hi] - [ædnt] [fə'gɒtn]
and when they made fast ' ere last week I could see as he ' adn't forgotten
和 什么时候 他们 制成 快速地 - 埃雷 最后的 星期 我 可以 看 作为 他 - 不 被遗忘的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

上周他们在这里快速行动时，我看得出来他并没有忘记这件事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
For one thing he pretended not to see me , and ,
为了 一 事物 他 假装 不是 到 看 我 , 和 ,

首先，他假装没看见我；其次，

['ɑːrtər]
arter
动脉

动脉

[ai] - [æd][təʊld][hɪm] [wɒt]
I ' ad told him wot
我 - 广告 讲述 他 什么

我告诉他什么

[aɪ'd][duː; də][tuː; tə][hɪm] [ɪf] - [iː][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ə'gɪn] ,
I'd do to him if ' e ran into me agin ,
ID 做 到 他 如果 - e 跑 进入 我 再次 ,

如果他再次遇到我，我会对他这么做。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sæk] [əʊ] - [pə'teɪtəʊz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['eərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)]
he said ' e thought I was a sack o ' potatoes taking a airing on a pair
他 说 - e 想法 我 曾是 一个 解雇 o - 土豆 采取 一个 播出 在 一个 一对
[ɒv; əv] [legz] [wɒt] ['sʌmbədi] - [æd] [θrəʊd] [ə'weɪ] .
of legs wot somebody ' ad throwed away .
的 腿 什么 某人 - 广告 扔 离开 .

他说他以为我是一袋土豆，躺在一双被人丢弃的腿上晾晒。

['nɑːsti] [tʌŋ] - [iːz] [gɒt] ; [nɒt] ['klevə(r)] , [bʌt; bət] ['nɑːsti] .
Nasty tongue ' e's got ; not clever , but nasty .
可恶的 舌头 - 的 得到 ; 不是 聪明的 , 但 可恶的 .

他说话很刻薄；不是聪明，而是刻薄。

" ['ɑːrtər] [ðæt] [ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [əʊ] - [kɔːs] , [ðæt] [ə'nɔɪd] - [ɪm] [mɔː(r)]
" Arter that I took no notice of ' im , and , o ' course , that annoyed ' im more
" 动脉 那 我 采取 不 注意 的 - 我是 , 和 , o - 课程 , 那 恼怒 - 我是 更多的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
than anything .
比 任何事物 .

“之后我没有理会他，当然，这比什么都让他恼火。”

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ai] [dʌn] ,
All I could do I done ,
全部 我 可以 做 我 完毕 ,

我能做的都做了。

[ænd; ənd] - [iː] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - [bel] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv]
and ' e was ringing the gate - bell that night from five minutes to twelve
和 - e 曾是 铃声 这 门 - 钟 那 夜晚 从 五 分钟 到 十二
[tɪl] [hɑː] - - [pɑːst] [ə'fɔː] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
till ha ' - past afore I heard it .
直到 哈 - - 过去的 之前 我 听到 它 .

那天晚上，他从五分到十二点一直按门铃，直到过了半点我才听到。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [gets] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] - [iːz] ['əʊnli]
Many a night - watchman gets a name for going to sleep when ' e's only
许多 一个 夜晚 - 守望者 获得 一个 姓名 为了 去 到 睡觉 什么时候 - 的 仅有的
['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] [bæk] .
getting a bit of ' is own back .
获得 一个 少量 的 - 是 自己的 后退 .

许多夜班保安因为在只得到一点点报复的时候就睡着了而得了个绰号。

" [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] - [ɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːrtər] [ai] - [æd] - [ɪn] .
" We stood there talking for over ' arf - an - hour arter I ' ad let'im in .
" 我们 站立 那里 说 为了 超过 - 啊 - 一个 - 小时 动脉 我 - 广告 - 在 .

“我让他进来后，我们站在那里聊了半个多小时。”

['liːstweɪz] , [hiː; hi] [dɪd] .
Leastways , he did .
至少 , 他 做过 .

至少，他做到了。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ai] [dʒʌst] [sed] , - - ! -
And whenever I see as he was getting tired I just said , ' H'sh ! '
和 每当 我 看 作为 他 曾是 获得 疲劳的 我 只是 说 , - - ! -

每当我看到他累了，我就说：“嘘！”

[ænd; ənd] - [iːd] [stɑːt] [ə'gɪn] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['evə(r)] .
and ' e'd start agin as fresh as ever .
和 - 埃德 开始 再次 作为 新鲜的 作为 曾经 .

他会像以前一样重新开始。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ,
He tumbled to it at last ,
他 翻滚 到 它 在 最后的 ,

他最终跌倒在地。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz]['lɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wɒt] [id] [duː; də]

and went aboard shaking ' is little fist at me and telling me wot he'd do

和 去 船上 摇晃 - 是 小的 拳头 在 我 和 讲述 我 什么 他会 做

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɔː(r)] .

to me if it wasn't for the lor .

到 我 如果 它 不是 为了 这 洛尔 .

然后他上了船，一边挥舞着他的小拳头对着我，一边告诉我如果不是因为上帝，他会对我做什么。

" [ai] [kept] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɒn] ['duːti] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

" I kept by the gate as soon as I came on dooty next evening ,

" 我 保留 经过 这 门 作为 很快 作为 我 来了 在 杜蒂 下一个 晚上 ,

“第二天晚上我一到家就一直守在门口，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] - [iː] [went] [aʊt] .

just to give ' im a little smile as ' e went out .

只是 到 给 - 我是 一个 小的 微笑 作为 - e 去 出去 .

只是想在他出门时给他一个微笑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [dʌn] ;

There is nothing more aggravating than a smile when it is properly done ;

那里 是 没有什么 更多的 加重 比 一个 微笑 什么时候 它 是 适当地 完毕 ;

没有什么比一个恰到好处的微笑更令人恼火的了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪnz] [əʊ] - [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

but there was no signs o ' my lord , and , arter practising it on a

但 那里 曾是 不 标志 o - 我的 主 , 和 , 动脉 练习 它 在 一个

['kɑːmən] [baɪ] [mis'teik] ,

carman by mistake ,

卡曼 经过 错误 ,

但是没有看到我的主人的迹象，而且，由于误将练习对象换成了车夫，

[ai] - [æd][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] .

I ' ad to go inside for a bit and wait till he ' ad gorn .

我 - 广告 到 去 里面 为了 一个 少量 和 等待 直到 他 - 广告 戈恩 .

我不得不进屋一会儿，等他走了再走。

" [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [went] [bæk] ,

" The coast was clear by the time I went back ,

" 这 海岸 曾是 清除 经过 这 时间 我 去 后退 ,

“我回去的时候，周围已经安全了。”

[ænd; ənd][ai] - [æd] [dʒʌst] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ʌp] [ə'gɪn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][tuː; tə] - ['ɑːveɪ]

and I ' ad just stepped outside with my back up agin the gate - post to ' ave

和 我 - 广告 只是 步 外部 和 我的 后退 向上 再次 这 门 - 邮政 到 - 大道

[ə; eɪ][paɪp] ,

a pipe ,

一个 管道 ,

我当时背靠着大门柱走到外面，准备抽根烟。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] .

when I see a boy coming along with a bag .

什么时候 我 看 一个 男生 未来 沿着 和 一个 包 .

当我看到一个男孩提着包走过来时。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] - [iː][wɒz; wəz] , ['naɪsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [suːt] ,

Good - looking lad of about fifteen ' e was , nicely dressed in a serge suit ,

好的 - 寻找 小伙子 的 关于 十五 - e 曾是 , 很好 穿着 在 一个 哔叽 套装 ,

一个大约十五岁左右的英俊小伙子，穿着一套考究的斜纹呢西装。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [gets] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] - [iː] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]

and he no sooner gets up to me than ' e puts down the bag and

和 他 不 很快 获得 向上 到 我 比 - e 放置 向下 这 包 和

[lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [sɔːt] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

looks up at me with a timid sort o ' little smile .

看起来 向上 在 我 和 一个 胆小 种类 o - 小的 微笑 .

他刚走到我面前，就放下包，抬头看着我，带着一丝羞涩的微笑。

" - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæpən] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' Good evening , cap'n , ' he ses .

" - 好的 晚上 , 船长 , - 他 ses .

“晚上好，船长，”他说。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['fʌst] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] ; ['əʊldə]['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] - [ɪm]

" He wasn't the fust that has made that mistake ; older people than ' im

" 他 不是 这 fust 那 有 制成 那 错误 ; 老 人们 比 - 我是

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

have done it .

有 完毕 它 .

“他并不是第一个犯这种错误的人；比他年纪大的人也犯过这种错误。”

" - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [læd] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' Good evening , my lad , ' I ses .

" - 好的 晚上 , 我的 小伙子 , - 我 ses .

“晚上好，孩子，”我说。

" - [ai] [spəʊz] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

" ' I s'pose , ' he ses , in a trembling voice ,

" - 我 假设 , - 他 ses , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“我想，”他颤抖着声音说道，“

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [sɜː(r)] ? -

' I suppose you ain't looking out for a cabin - boy , sir ? '

- 我 认为 你 不是 寻找 出去 为了 一个 舱 - 男生 , 先生 ? -

“先生，我想您大概不需要个船舱服务员吧？”

" - ['kæbɪn] - [bɔɪ] ? -

" ' Cabin - boy ? '

" - 舱 - 男生 ? -

“舱底男孩？”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] . -

I ses . '

我 ses . -

我同意。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] . -

No , I ain't . '

不 , 我 不是 . -

不，我不是。

" - [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['əʊmi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

" ' I've run away from ' ome to go to sea , ' he ses ,

" - 我已经 跑步 离开 从 - 一些 到 去 到 海 , - 他 ses ,

“我离家出海了，”他说。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

and I'm afraid of being pursued .

和 我是 害怕的 的 存在 追击 .

我害怕被人追捕。

[kæn; kən][ai] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ? -
Can I come inside ? '
能 我 来 里面 ? -

我可以进来吗?

" [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] - [nəʊ] - [hiː; hi] - [æd] [kʌm] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] ;
" Afore I could say ' No ' he ' ad come , bag and all ;
" 之前 我 可以 说 - 不 - 他 - 广告 来 , 包 和 全部 ;

"我还没来得及说'不',他就来了,连包都带上了;

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els]
and afore I could say anything else
和 之前 我 可以 说 任何事物 别的

在我还能说其他话之前

[hiː; hi] - [æd] [nɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ['pæntɪŋ] .
he ' ad nipped into the office and stood there with his ' and on his chest panting .
他 - 广告 轻咬 进入 这 办公室 和 站立 那里 和 他的 - 和 在 他的 胸部 喘息 .

他溜进办公室,站在那里,双手抱胸,气喘吁吁。

" - [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "
" ' I know I can trust you , ' he ses ; ' I can see it by your face . "
" - 我 知道 我 能 相信 你 , - 他 ses ; - 我 能 看 它 经过 你的 脸 . "

"我知道我可以信任你,"他说,"我从你的脸上就能看出来。"

" - [wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['əʊmi][fɔː(r); fə(r)] ? -
" ' Wot ' ave you run away from ' ome for ? '
" - 什么 - 大道 你 跑步 离开 从 - 一些 为了 ? -

"你为什么离家出走?"

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? -
' Have they been ill - treating of you ? '
- 有 他们 到过 患病的 - 治疗 的 你 ? -

他们有没有虐待你?

" - [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ? -
" ' Ill - treating me ? '
" - 患病的 - 治疗 我 ? -

"虐待我?"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
he ses , with a laugh .
他 ses , 和 一个 笑 .

他笑着说。

- [nɒt] [mʌtʃ] .
' Not much .
- 不是 很多 .

不多。

[waɪ] , [ai][ɪk'spekt][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]
Why , I expect my father is running about all over the place offering rewards for
为什么 , 我 预计 我的 父亲 是 跑步 关于 全部 超过 这 地方 提供 奖励 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我猜我父亲现在肯定到处奔走，悬赏捉拿我。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [luːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
He wouldn't lose me for a thousand pounds . '
他 不会 失去 我 为了 一个 千 磅 . -

就算给他一千英镑，他也不会失去我。

" [ai] ['prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [æt; ət] [ðæt] ; [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I pricked up my ears at that ; I don't deny it .
" 我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 那 ; 我 不 否定 它 .

"我当时竖起了耳朵；我并不否认这一点。"

['enibɒdi] [wʊd] .
Anybody would .
任何人 会 .

任何人都会这么做。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hænd] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz]
Besides , I knew it would be doing him a kindness to hand ' im back to ' is
除了 , 我 知道 它 会 是 正在做 他 一个 仁慈 到 手 - 我是 后退 到 - 是
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

此外，我知道把他送回他父亲身边对他来说也是一种恩惠。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And then I did a bit o ' thinking to see ' ow it was to be done .
和 然后 我 做过 一个 少量 o - 思维 到 看 - 现在 它 曾是 到 是 完毕 .

然后我稍微思考了一下，看看该怎么做。

" - [sɪt] [daʊn] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Sit down , ' I ses ,
" - 坐 向下 , - 我 ses ,

"坐下，"我说。

['pʊtɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ledʒəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [desks] .
putting three or four ledgers on the floor behind one of the desks .
推杆 三 或者 四 账簿 在 这 地面 在后面 一 的 这 桌子 .

在其中一张桌子后面的地板上放了三四本账簿。

- [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . -
' Sit down , and let's talk it over . '
- 坐 向下 , 和 我们来吧 讲话 它 超过 . -

"坐下，我们好好谈谈。"

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] , [duː; də][ɔːl][ai] [wʊd] , [ai]['kʊd(ə)nt]
" We talked away for ever so long , but , do all I would , I couldn't
" 我们 谈话 离开 为了 曾经 所以 长的 , 但 , 做 全部 我 会 , 我 不能
[pə'sweɪd] - [ɪm] .
persuade ' im .
说服 - 我是 .

"我们谈了很久很久，但是，无论我怎么努力，都无法说服他。"

[hɪz; ɪz] - [iːd] [wɒz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒrəl]['aɪləndz][ænd; ənd]['smʌg(ə)lərz][ænd; ənd]['paɪrəts]
His ' ead was stuffed full of coral islands and smugglers and pirates
他的 - 头 曾是 填充 满的 的 珊瑚 岛屿 和 走私者 和 海盗
[ænd; ənd] ['fɒrən] [pɔːts] .
and foreign ports .
和 外国的 端口 .

他的脑袋里塞满了珊瑚岛、走私犯、海盗和外国港口。

[hiː; hi] [sed] - [iː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .
He said ' e wanted to see the world , and flying - fish .
他 说 - e 通缉 到 看 这 世界 , 和 飞行 - 鱼 .

他说他想看看世界，还想飞鱼。

" - [ai] [lʌv] [ðə; ði] [bluː] ['bɪlə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [bluː] ['bɪlə(r)] [ɪz][wɒt] [ai] [wɒnt] . -
" ' I love the blue billers , ' he ses ; ' the heaving blue billers is wot I want . '
" - 我 爱 这 蓝色的 账单人 , - 他 ses ; - 这 起伏 蓝色的 账单人 是 什么 我 想 . -

"'我喜欢蓝色钞票，'他说；'我想要的就是汹涌澎湃的蓝色钞票。'"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] - [ɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ,
" I tried to explain to ' im who would be doing the heaving ,
" 我 尝试 到 解释 到 - 我是 WHO 会 是 正在做 这 起伏 ,

我试图向他解释谁来负责搬运，

[bʌt; bət] - [iː] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but ' e wouldn't listen to me .
但 - e 不会 听 到 我 .

但他根本不听我的。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ledʒəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] ,
He sat on them ledgers like a little wooden image ,
他 卫星 在 他们 账簿 喜欢 一个 小的 木制的 图像 ,

他像个小木偶一样坐在那些账簿上，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
looking up at me and shaking his ' ead ,
寻找 向上 在 我 和 摇晃 他的 - 头 ,

他抬头看着我，摇了摇头。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] - [ɪm] [ɒv; əv] [stɔːmz] [ænd; ənd] ['ʃiprek] [hiː; hi] [dʒʌst] [smæk] - [ɪz] [lɪps]
and when I told ' im of storms and shipwrecks he just smacked ' is lips
和 什么时候 我 讲述 - 我是 的 暴风雨 和 沉船 他 只是 猛击 - 是 嘴唇
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and his blue eyes shone with joy .
和 他的 蓝色的 眼睛 闪耀 和 喜悦 .

当我跟他讲风暴和沉船的故事时，他咂了咂嘴，蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['ɑːrtər] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɪm] ,
Arter a time I saw it was no good trying to persuade ' im ,
动脉 一个 时间 我 锯 它 曾是 不 好的 尝试 到 说服 - 我是 ,

后来我发现试图说服他没有用，

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .
and I pretended to give way .
和 我 假装 到 给 方式 .

我假装让步。

" - [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] ,
" ' I think I can get you a ship with a friend o ' mine ,
" - 我 思考 我 能 得到 你 一个 船 和 一个 朋友 o - 矿 ,

"我想我可以让我的一个朋友帮你弄到一艘船。"

- [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [bʌt; bət] , [maɪnd] ,
' I ses ; ' but , mind ,
- 我 ses ; - 但 , 头脑 ,

'我同意；'但是，请注意，

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r)] ['fɑː.ðərz] [maɪnd] — [ai][mʌst; məst][let] - [ɪm] [nəʊ] [wɑːts]
I've got to relieve your pore father's mind — I must let ' im know wot's
我已经 得到 到 缓解 你的 孔隙 父亲的 头脑 — 我 必须 让 - 我是 知道 什么?
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
become of you . '
变得 的 你 . -

我得让你可怜的父亲安心——我必须让他知道你现在怎么样了。

" - [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [seɪld] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [kwɪk] .
" ' Not before I've sailed , ' he ses , very quick .
" - 不是 前 我已经 航行 , - 他 ses , 非常 快的 .

"'在我扬帆起航之前，'"他很快说道。

" - - [nɒt] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Certingly not , ' I ses .
" - - 不是 , - 我 ses .

"'当然不是，'我说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] - [ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd] ,
' But you must give me ' is name and address , and ,
- 但 你 必须 给 我 - 是 姓名 和 地址 , 和 ,

但你必须告诉我他的姓名和地址，以及

['ɑːrtər][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːk] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
arter the Blue Shark — that's the name of your ship — is clear of the land ,
动脉 这 蓝色的 鲨鱼 — 那就是 这 姓名 的 你的 船 — 是 清除 的 这 土地 ,

当"蓝鲨号"(这是你船的名字) 驶离陆地后，

[aɪl] [send] - [ɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [nəʊ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ]['ɑːveɪ] [gɔːn] . -
I'll send ' im a letter with no name to it , saying where you ave gorn . '
患病的 发送 - 我是 一个 信 和 不 姓名 到 它 , 说 在哪里 你 大道 戈恩 . -

我会给他寄一封匿名信，告诉他你去了哪里。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fʌst] , [ænd; ənd] [sed] - [iː] [wʊd] [raɪt] - [ɪmsɛlf] ,
" He didn't seem to like it at fust , and said ' e would write ' imself ,
" 他 没有 似乎 到 喜欢 它 在 fust , 和 说 - e 会 写 - 他自己 ,
[bʌt; bət]
but
但

"他一开始似乎不太喜欢，说他会自己写，但是……"

['ɑːrtər][ai] - [æd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] - [iː] [mait] [fə'get] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
arter I ' ad pointed out that ' e might forget and that I was responsible ,
动脉 我 - 广告 尖 出去 那 - e 可能 忘记 和 那 我 曾是 负责任的 ,

后来我指出他可能会忘记，而我对此负有责任，

- [iː] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,
' e gave way and told me that ' is father was named Mr . Watson ,
- e 给予 方式 和 讲述 我 那 - 是 父亲 曾是 命名 先生 . 沃森 ,

他最终让步，告诉我他的父亲名叫沃森先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][bɪg] ['dreɪpərz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] .
and he kept a big draper's shop in the Commercial Road .
和 他 保留 一个 大的 德雷珀的 店铺 在 这 商业的 路 .

他在商业路开了一家大型布料店。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt]['ɑːrtər] [ðæt] , [dʒʌst][tuː; tə][stɒp] - [ɪz] [sə'spiʃən] ,
" We talked a bit arter that , just to stop ' is suspicions ,
" 我们 谈话 一个 少量 动脉 那 , 只是 到 停止 - 是 怀疑 ,

"我们稍微谈了一下，只是为了消除他的疑虑，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld] - [ɪm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] - [iː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and then I told ' im to stay where ' e was on the floor ,
和 然后 我 讲述 - 我是 到 停留 在哪里 - e 曾是 在 这 地面 ,

然后我告诉他待在地板上别动。

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ai][went][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
out of sight of the window , while I went to see my friend the captain .
出去 的 视线 的 这 窗户 , 尽管 我 去 到 看 我的 朋友 这 队长 .

我走到窗外，去看望我的朋友船长。

" [ai] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][wɒt][tuː; tə][duː; də] .
" I stood outside for a moment trying to make up my mind wot to do .
" 我 站立 外部 为了 一个 片刻 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

"我在外面站了一会儿，想着该怎么办。"

[oʊkɔrs] , [ai] - [æd][nəʊ] ['bɪznəs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːf] , [bʌt; bət] , [ɒn]
O'course , I ' ad no business , strictly speaking , to leave the wharf , but , on
当然 , 我 - 广告 不 商业 , 严格 请讲 , 到 离开 这 码头 , 但 , 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ænd; ənd] ,
the other ' and ,
这 其他 - 和 ,

当然，严格来说，我本来没有理由离开码头，但是，另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] - [ɑːt][tuː; tə] [rɪ'liːv] .
there was a father's ' art to relieve .
那里 曾是 一个 父亲的 - 艺术 到 缓解 .

父亲有一种"艺术"可以缓解痛苦。

[ai] [edʒd] [ə'lɒŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I edged along bit by bit while I was thinking , and then ,
我 边缘 沿着 少量 经过 少量 尽管 我 曾是 思维 , 和 然后 ,

我一边思考一边慢慢挪动着脚步，然后，

['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
arter looking back once or twice to make sure that the boy wasn't watching me ,
动脉 寻找 后退 一次 或者 两次 到 制作 当然 那 这 男生 不是 观看 我 ,

我不时回头看一两眼，确保那个男孩没有在看我。

[ai][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .
I set off for the Commercial Road as hard as I could go .
我 放 离开 为了 这 商业的 路 作为 难的 作为 我 可以 去 .

我拼尽全力向商业路出发。

" [aɪm][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
" I'm not so young as I was .
" 我是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 .

"我不再像以前那么年轻了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] - [ædnt] [gɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʌs] [feə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
It was a warm evening , and I ' adn't got even a bus fare on me .
它 曾是 一个 温暖的 晚上 , 和 我 - 不 得到 甚至 一个 公共汽车 票价 在 我 .

那是一个温暖的夜晚，我身上连张公交车票钱都没有。

[ai] - [æd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][ðeə(r)] ,
I ' ad to walk all the way , and , by the time I got there ,
我 - 广告 到 走 全部 这 方式 , 和 , 经过 这 时间 我 得到 那里 ,

我不得不一路走过去，等我到达那里时，

[ai][wɒz; wəz] - [ɑːf] ['meltɪd] .
I was ' arf melted .
我 曾是 - 啊 融化 .

我当时都快融化了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] - [saɪzd] [ʃɒp] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gælz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
It was a tidy - sized shop , with three or four nice - looking gals behind the
它 曾是 一个 整齐的 - 尺寸 店铺 , 和 三 或者 四 好的 - 寻找 女孩们 在后面 这
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

那是一家大小适中的小店，柜台后面有三四个漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] ['beɪbiz] - [haɪ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməz] [tuː; tə][sɪt] - [ɪn][ðə; ði]
and things like babies ' high chairs for the customers to sit onlong in the
和 事物 喜欢 婴儿 - 高的 椅子 为了 这 顾客 到 坐 - 在 这
[leg][ænd; ənd] - [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
leg and ridikerlously small in the seat .
腿 和 - 小的 在 这 座位 .

还有一些婴儿高脚椅，顾客坐上去腿很长，座位却小得可笑。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gælz][ænd; ənd][təʊld][pə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .
I went up to one of the gals and told Per I wanted to see Mr .
我 去 向上 到 一 的 这 女孩们 和 讲述 每 我 通缉 到 看 先生 .
['wɒts(ə)n] .
Watson .
沃森 .

我走到其中一个女孩面前，告诉佩尔我想见沃森先生。

" - [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' On private business , ' I ses .
" - 在 私人的 商业 , - 我 ses .

"关于私人事务，"我说道。

- ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . -
' Very important . '
- 非常 重要的 . -

"非常重要。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" She looked at me for a moment , and then she went away and
" 她 看起来 在 我 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 去 离开 和
[fetʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
fetched a tall ,
已获取 一个 高的 ,

她看了我一会儿，然后走开去拿了一个高个子，

[bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [wɪð] [greɪ] [saɪd] - ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] .
bald - headed man with grey side - whiskers and a large nose .
秃 - 标题 男人 和 灰色的 边 - 胡须 和 一个 大的 鼻子 .

秃头男子，鬓角灰白，鼻子很大。

" - [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ?
" ' Wot d'you want ?
" - 什么 你 想 ?

"你想要什么？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" he ses , coming up to me .
" 他 ses , 未来 向上 到 我 .

"他边说边向我走来。"

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I want a word with you in private , ' I ses .
我 想 一个 单词 和 你 在 私人的 , - 我 ses .

"我想和你单独谈谈,"我说。

" - [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' This is private enough for me , ' he ses . '
" - 这 是 私人的 足够的 为了 我 , - 他 ses . -

"这对我来说足够私密了,"他说。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
Say wot you ' ave to say , and be quick about it . '
说 什么 你 - 大道 到 说 , 和 是 快的 关于 它 . -

把你想说的话都说出来,而且要快。

" [ai] ['drɔːd] [maɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] . -
" I drawed myself up a bit and looked at him . '
" 我 绘制 我 向上 一个 少量 和 看起来 在 他 . -

我挺直了身子,看着他。

[juː; jʊ] [eɪnt] [mɪst] - [ɪm] [jet] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
P'r'aps you ain't missed ' im yet , ' I ses .
p'r'aps 你 不是 错过 - 我是 然而 , - 我 ses .

"或许你还没想念他呢,"我说。

" - [mɪst] - [ɪm] ? -
" ' Missed ' im ? '
" - 错过 - 我是 ? -

"想念他了吗?"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
he ses , with a growl .
他 ses , 和 一个 咆哮 .

他低吼着说道。

- [mɪst] [huː] ? -
' Missed who ? '
- 错过 WHO ? -

"错过了谁?"

" - [jɔː(r); jə(r)] - [sʌn] .
" ' Your - son .
" - 你的 - 儿子 .

"你的儿子。"

[jɔː(r); jə(r)] [bluː] - [aɪd] [sʌn] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] - [ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
Your blue - eyed son , ' I ses , looking ' im straight in the eye .
你的 蓝色的 - 眼睛 儿子 , - 我 ses , 寻找 - 我是 直的 在 这 眼睛 .

"你那蓝眼睛的儿子,"我直视着他的眼睛说道。

" - [lʊk] [hɪə(r)] ! -
" ' Look here ! '
" - 看 这里 ! -

"看这里!"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['splʌtərɪŋ] .
he ses , spluttering .
他 ses , 喷溅 .

他结结巴巴地说。

- [juː; jʊ] [biː; bi] [ɒf] . -
' You be off . '
- 你 是 离开 . -

你走吧。

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] ?
Ow dare you come here with your games ?
现在 敢 你 来 这里 和 你的 游戏 ?

你竟敢带着你的游戏来这里?

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
Wot d'ye mean by it ? '
什么 染料 意思是 经过 它 ? -

你这话是什么意思?

" - [ai] [miːn] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][aʊt][əʊ] - ['tempə(r)] ,
" ' I mean , ' I ses , getting a bit out o ' temper ,
" - 我 意思是 , - 我 ses , 获得 一个 少量 出去 o - 脾气 ,

"我的意思是,"我说道,有点生气了,

- [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,
' that your boy has run away to go to sea ,
- 那 你的 男生 有 跑步 离开 到 去 到 海 ,

"你儿子离家出海了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ɪm] . -
and I've come to take you to ' im . '
和 我已经 来 到 拿 你 到 - 我是 . -

我来带你去见他。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [ai] [θɔːt] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][fɪt][æt; ət]['fʌst] ,
" He seemed so upset that I thought ' e was going to ' ave a fit at fust ,
" 他 似乎 所以 沮丧的 那 我 想法 - e 曾是 去 到 - 大道 一个 合身 在 fust ,

"他看起来非常沮丧,我以为他马上就要发脾气了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] .
and it seemed only natural , too .
和 它 似乎 仅有的 自然的 , 也 .

而且这似乎也是理所当然的。

[ðen] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] ,
Then I see that the best - looking girl and another was having a fit ,
然后 我 看 那 这 最好的 - 寻找 女孩 和 其他 曾是 拥有 一个 合身 ,

然后我看到最漂亮的女孩和另一个女孩在大发脾气,

[ɔːl'ðəʊ] ['traɪɪŋ] - [ɑːrd][nɒt][tuː; tə] .
although trying ' ard not to .
虽然 尝试 - 硬 不是 到 .

尽管我努力克制自己。

" - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [aʊt][əʊ] - [maɪ] [ʃɒp] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] ,
" ' If you don't get out o ' my shop , ' he ses at last ,
" - 如果 你 不 得到 出去 o - 我的 店铺 , - 他 ses 在 最后的 ,

"'如果你不离开我的店,'"他最后说道。

- [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] . -
' I'll ' ave you locked up . '
- 患病的 - 大道 你 已锁定 向上 . -

"我会把你关起来。"

" - ['veri] [gʊd] ! -
" ' Very good ! '
" - 非常 好的 ! -

"'非常好! '

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .
I ses , in a quiet way .
我 ses , 在 一个 安静的 方式 .

我安静地说道。

- ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
' Very good ; but , mark my words ,
- 非常 好的 ; 但 , 标记 我的 字 ,

“很好；但是，记住我的话，

[ɪf] [hiːz] ['draʊndɪd] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ]
if he's drownded you'll never forgive yourself as long as you live for letting
如果 他是 溺水 你会 绝不 原谅 你自己 作为 长的 作为 你 居住 为了 出租
[jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] — [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest]
your temper get the better of you — you'll never know a good night's rest
你的 脾气 得到 这 更好的 的 你 — 你会 绝不 知道 一个 好的 夜晚 休息
[ə'gɪn] .
agin .
再次 .

如果他溺水身亡，只要你活着，你就会永远无法原谅自己因为控制不住脾气而做出那样的事——你将永远无法再次睡个好觉。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ə'baʊt] - [ɪz]['mʌðə(r)] ? -
Besides , wot about ' is mother ? '
除了 , 什么 关于 - 是 母亲 ? -

此外，还有“是她母亲吗？”这个问题。

" [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['sɪli] [gælz] [went] [ɒf] [ə'gɪn][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dæmp]['faɪəwɜːk] ,
" One o ' them silly gals went off agin just like a damp firework ,
" 一 o - 他们 愚蠢的 女孩们 去 离开 再次 只是 喜欢 一个 潮湿 焰火 ,

“其中一个傻姑娘又像泄了气的烟花一样失控了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , ['ɑːrtər] ['nɪəli] ['tʃəʊkɪŋ] - [ɪmsɛlf] [wɪð] ['tempə(r)] ,
and Mr . Watson , arter nearly choking ' imself with temper ,
和 先生 . 沃森 , 动脉 几乎 窒息 - 他自己 和 脾气 ,

沃森先生几乎气得喘不过气来，

[ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɒp] .
shoved me out o ' the way and marched out o ' the shop .
推搡 我 出去 o - 这 方式 和 行军 出去 o - 这 店铺 .

他一把推开我，径直走出了商店。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] - [ɪm][æt; ət]['fʌst] ,
I didn't know wot to make of ' im at fust ,
我 没有 知道 什么 到 制作 的 - 我是 在 fust ,

我一开始不知道该如何看待他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði][gælz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd] - [ædnt]
and then one o ' the gals told me that ' e was a bachelor and ' adn't
和 然后 一 o - 这 女孩们 讲述 我 那 - e 曾是 一个 学士 和 - 不
[gɒt][nəʊ][sʌn] ,
got no son ,
得到 不 儿子 ,

然后其中一个姑娘告诉我，他是个单身汉，没有儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] - [æd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] -
and that somebody ' ad been taking advantage of what she called my innercence
和 那 某人 - 广告 到过 采取 优势 的 什么 她 称为 我的 -
[tuː; tə] [pʊl] [maɪ][leg] .
to pull my leg .
到 拉 我的 腿 .

有人利用她所谓的我的坦率来捉弄我。

" - [juː; jʊ] ['tɒdl] [ɒf] - ['əʊmi] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['kɒmz] [bæk] . -
" ' You toddle off ' ome , ' she ses , ' before Mr . Watson comes back . '
" - 你 蹒跚学步 离开 - 一些 , - 她 ses , - 前 先生 . 沃森 来 后退 . -

“你赶紧回家，”她说，“趁沃森先生还没回来。”

" - [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [ə'ləʊn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][gælz] .

" ' It's a shame to let ' im come out alone , ' ses one o ' the other gals .

" - 它是 一个 耻辱 到 让 - 我是 来 出去 独自的 , - ses 一 o - 这 其他 女孩们 .

"让他一个人出来太可惜了,"另一个女孩说道。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [grænpə] ? -

' Where do you live , gran'pa ? '

- 在哪里 做 你 居住 , 爷爷 ? -

"爷爷，您住在哪儿？"

" [ai] [siː] [ðen] [ðæt] [ai] - [æd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɒp] ,

" I see then that I ' ad been done , and I was just walking out o ' the shop ,

" 我 看 然后 那 我 - 广告 到过 完毕 , 和 我 曾是 只是 步行 出去 o - 这 店铺 ,

"那时我才意识到自己完蛋了，我正走出商店。"

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] ,

pretending to be deaf ,

假装 到 是 聋 ,

假装耳聋

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [wɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

when Mr . Watson come back with a silly young policeman wot asked me wot I meant by it .

什么时候 先生 . 沃森 来 后退 和 一个 愚蠢的 年轻的 警察 什么 问 我 什么 我 意思是 经过 它 .

当沃森先生带着一个傻乎乎的年轻警察回来时，他问我这话是什么意思。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɒf] - ['əʊmi] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

He told me to get off ' ome quick , and actually put his ' and on my shoulder ,

他 讲述 我 到 得到 离开 - 一些 快的 , 和 实际上 放 他的 - 和 在 我的 肩膀 ,

他叫我赶紧下来，还把手放在我的肩膀上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ,

but it ' ud take more than a thing like that to push me ,

但 它 - ud 拿 更多的 比 一个 事物 喜欢 那 到 推 我 ,

但这点小事不足以让我改变主意。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - - , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɒk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

and , arter trying his ' ardest , he could only rock me a bit .

和 , 动脉 尝试 他的 - - , 他 可以 仅有的 岩石 我 一个 少量 .

尽管他竭尽全力，也只能让我稍微动摇一下。

" [ai] [went] [æt; ət][lɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gɪn] ,

" I went at last because I wanted to see that boy agin ,

" 我 去 在 最后的 因为 我 通缉 到 看 那 男生 再次 ,

"我最终还是去了，因为我想再见见那个男孩。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

and the young policeman follered me quite a long way ,

和 这 年轻的 警察 跟随 我 相当 一个 长的 方式 ,

那个年轻的警察一路尾随我走了很远的路。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

shaking his silly ' ead at me and telling me to be careful .

摇晃 他的 愚蠢的 - 头 在 我 和 讲述 我 到 是 小心 .

他摇着傻乎乎的脑袋冲我嚷嚷，让我小心点。

" [ai][gɒt][ə; eɪ][raɪd] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɔːlgeɪt] [baɪ] ['getɪŋ]
" I got a ride part o ' the way from Commercial Road to Aldgate by getting
" 我 得到 一个 骑 部分 o - 这 方式 从 商业的 路 到 阿尔德盖特 经过 获得
[ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [bʌs] ,
on the wrong bus ,
在 这 错误的 公共汽车 ,

"我从商业路到阿尔德盖特的一段路程，因为坐错了公交车，搭了一段便车。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] ,
but it wasn't much good ,
但 它 不是 很多 好的 ,

但这并没有什么用处。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['taɪəd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
and I was quite tired by the time I got back to the wharf .
和 我 曾是 相当 疲劳的 经过 这 时间 我 得到 后退 到 这 码头 .

回到码头时，我已经非常疲惫了。

[ai] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][get][maɪ][wɪnd] [bæk] [ə'gɪn] ,
I waited outside for a minute or two to get my wind back agin ,
我 等待 外部 为了 一个 分钟 或者 二 到 得到 我的 风 后退 再次 ,

我在外面等了一两分钟，好让自己喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɪn] - ['bɔɪlɪŋ] .
and then I went in - boiling .
和 然后 我 去 在 - 沸腾 .

然后我就进去了。

" [juː; jʊ] [mait] [hɑː] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
" You might ha ' knocked me down with a feather , as the saying is ,
" 你 可能 哈 - 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 , 作为 这 说 是 ,

"正如俗语所说，你就算用一根羽毛也能把我击倒。"

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['spiːtʃləs] .
and I just stood inside the office speechless .
和 我 只是 站立 里面 这 办公室 无言 .

我当时就站在办公室里，说不出话来。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [æd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ai] - [æd] [left] - [ɪm][wɒz; wəz]
The boy ' ad disappeared and sitting on the floor where I ' ad left ' im was
这 男生 - 广告 消失 和 坐着 在 这 地面 在哪里 我 - 广告 左边 - 我是 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,
a very nice - looking gal of about eighteen ,
一个 非常 好的 - 寻找 女孩 的 关于 十八 ,

男孩不见了，坐在我离开他时的地板上的是一位大约十八岁、长相非常漂亮的女孩。

[wɪð] [ʃɔːt] - [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊz] .
with short ' air , and a white blouse .
和 短的 - 空气 , 和 一个 白色的 女式衬衫 .

短发，白色衬衫。

" - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" ' Good evening , sir , ' she ses , jumping up and giving me a pretty little
" - 好的 晚上 , 先生 , - 她 ses , 跳 向上 和 给予 我 一个 漂亮的 小的
['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .
frightened look .
害怕 看 .

"'晚上好，先生，'她说着，跳了起来，给了我一个有点害怕的眼神。

- [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
' I'm so sorry that my brother has been deceiving you .
- 我是 所以 对不起 那 我的 兄弟 有 到过 欺骗 你 .

'我很抱歉，我的哥哥一直在欺骗你。'

[hiːz] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ] .
He's a bad , wicked , ungrateful boy .
他是 一个 坏的 , 邪恶 , 忘恩负义 男生 .

他是个坏孩子，邪恶又忘恩负义。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] - [ɪz]['fɑːðə(r)] !
The idea of telling you that Mr . Watson was ' is father !
这 主意 的 讲述 你 那 先生 . 沃森 曾是 - 是 父亲 !

告诉你沃森先生是"他的父亲！"这个想法真是太不可思议了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ?
Have you been there ?
有 你 到过 那里 ?

你去过那里吗?

[ai][duː; də] - [əʊp] [jʊr; jər] [nɒt]['taɪəd] . -
I do ' ope you're not tired . '
我 做 - 开放 你是 不是 疲劳的 . -

我希望你不累。

" - [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
" ' Where is he ? '
" - 在哪里 是 他 ? -

"他在哪儿? "

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [hiːz] [gɔːn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] .
" ' He's gorn , ' she ses , shaking her ' ead .
" - 他是 戈恩 , - 她 ses , 摇晃 她 - 头 .

"他死了,"她摇着头说。

- [ai] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɒv; əv] - [ɪm][tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət] - [iː] [ˌwʊdnt] .
' I begged and prayed of ' im to stop , but ' e wouldn't .
- 我 乞求 和 祈祷 的 - 我是 到 停止 , 但 - e 不会 .

我苦苦哀求他停下来，但他不肯。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] - [ɪm] . " [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][əʊld] ['roʊli] - ['pəʊlɪ] ,
He said ' e thought you might be offended with ' im . " Give my love to old Roley - Poley ,
他 说 - e 想法 你 可能 是 被冒犯了 和 - 我是 . " 给 我的 爱 到 老的 罗利 - 波利 ,

他说他觉得你可能会生他的气。"代我向老罗利·波利问好。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai][doʊnt] [trʌst] - [ɪm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
and tell him I don't trust ' im , " he ses . '
和 告诉 他 我 不 相信 - 我是 , " 他 ses . -

"告诉他我不信任他,"他说。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" She stood there looking so scared that I didn't know wot to say .
" 她 站立 那里 寻找 所以 害怕的 那 我 没有 知道 什么 到 说 .

"她站在那里，看起来非常害怕，我不知道该说什么。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - - - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] —
By and by she took out ' er little pocket - ' ankercher and began to cry —
经过 和 经过 她 采取 出去 - 呃 小的 口袋 - - - 和 开始 到 哭 —

过了一会儿，她掏出她的小手帕，开始哭泣——

" - [əʊ] , [get] - [ɪm] [bæk] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Oh , get ' im back , ' she ses .
" - 哦 , 得到 - 我是 后退 , - 她 ses .

“哦，把他弄回来，”她说。

- [doʊnt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ai] - [ɪm] - [eə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
' Don't let it be said I follered ' im ' ere all the way for nothing .
- 不 让 它 是 说 我 跟随 - 我是 - 埃雷 全部 这 方式 为了 没有什么 .

别让人说我一路跟着他过来都是白来的。

[hæv; həv][əˈnʌðə(r)][traɪ] .
Have another try .
有 其他 尝试 .

再试一次。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ! -
For my sake ! '
为了 我的 清酒 ! -

为了我好！

" - - [aʊ] [kæn; kən][ai][get] - [ɪm] [bæk] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [gɔːn] ? -
" ' ' Ow can I get ' im back when I don't know where he's gorn ? '
" - - 现在 能 我 得到 - 我是 后退 什么时候 我 不 知道 在哪里 他是 戈恩 ? -

“我不知道他去了哪里，我该怎么把他找回来呢？”

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [hiː; hi] - [hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɪz][ˈgɒdfɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈdæbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" ' He - he's gorn to ' is godfather , ' she ses , dabbing her eyes .
" - 他 - 他是 戈恩 到 - 是 教父 , - 她 ses , dabbing 她 眼睛 .

“他……他要去当‘他的教父’了，”她一边说着，一边擦着眼睛。

- [ai] [ˈprɒmɪst] - [ɪm][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˈenibɒdi] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
' I promised ' im not to tell anybody ; but I don't know wot to do for
- 我 承诺 - 我是 不是 到 告诉 任何人 ; 但 我 不 知道 什么 到 做 为了
[ðə; ði][best] . -
the best . '
这 最好的 . -

“我答应过他不会告诉任何人；但我不知道怎样做才是最好的。”

" - [wel] , [hɪz; ɪz][ˈgɒdfɑːðə(r)] [wɪl] - [əʊld][ɒn][tuː; tə] - [ɪm] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Well , p'r'aps his godfather will ' old on to ' im , ' I ses .
" - 出色地 , p'r'aps 他的 教父 将要 - 老的 在 到 - 我是 , - 我 ses .

“嗯，也许他的教父会留住他，”我说。

" - [hiː; hi][woʊnt] [tel] - [ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈʃeɪkɪŋ] - [ɜː(r)][ˈlɪt(ə)l]
" ' He won't tell ' im anything about going to sea , ' she ses , shaking ' er little
" - 他 惯于 告诉 - 我是 任何事物 关于 去 到 海 , - 她 ses , 摇晃 - 呃 小的
[hed] .
head .
头 .

“他什么也不肯告诉他关于出海的事，”她说着，摇了摇头。

- [hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌbiː ˈəʊ] — [ˌbiː ˈəʊ] - [ˈbɒrəʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ]
' He's just gorn to try and bo — bo - borrow some money to go away
- 他是 只是 戈恩 到 尝试 和 波 — 波 - 借 一些 钱 到 去 离开
[wɪð] . -
with . '
和 . -

“他只是想借点钱离开。”

" [ʃiː; ʃi] [bʌst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] ,
" She bust out sobbing ,
" 她 摔碎 出去 啜泣 ,

她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get][ðə; ði]['gɑːdfɑːðərz] [ə'dres] [aʊt][ɒv; əv] -
and it was all I could do to get the godfather's address out of '
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 这 教父的 地址 出去 的 -
[ɜː(r)] .
er .
呃 .

我费了九牛二虎之力才从她嘴里套出教父的地址。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ai] [tʊk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
When I think of the trouble I took to get it
什么时候 我 思考 的 这 麻烦 我 采取 到 得到 它

每当我想起我为了得到它所付出的种种努力时，我都会想起它。

[ai] [kʌm] ['əʊvə(r)][kwaɪt] [feɪnt] .
I come over quite faint .
我 来 超过 相当 头晕的 .

我过来的时候感觉有点晕倒。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] - [ɜː(r)][sɒbz] , [ðæt] - [ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ,
At last she told me , between ' er sobs , that ' is name was Mr . Kiddem ,
在 最后的 她 讲述 我 ， 之间 - 呃 啜泣 ， 那 - 是 姓名 曾是 先生 . - ,

她最后抽泣着告诉我，他的名字叫基德姆先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - , [brɪdʒ] [striːt] .
and that he lived at 27 , Bridge Street .
和 那 他 居住地 在 - , 桥 街道 .

他住在桥街27号。

" - [hiːz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['kaɪndɪst] - - [ɑːrtəd][ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , -
" ' He's one o ' the kindest - ' arted and most generous men that ever lived , '
" - 他是 一 o - 这 最善良的 - - 艺术 和 最多 慷慨的 男人 那 曾经 居住地 , -
[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;
she ses ;
她 ses ;

“他是我见过的最善良、最慷慨的人之一，”她说；

- [ðæts] [waɪ] [maɪ]['brʌðə(r)] ['hæri] - [æz; əz] [gɒn] [tuː; tə] - [ɪm] .
' that's why my brother Harry ' as gone to ' im .
- 那就是 为什么 我的 兄弟 哈里 - 作为 已消失 到 - 我是 .

这就是我哥哥哈里去他那儿的原因。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] - [iː][laɪks][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ; [hiːz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni]
And you needn't mind taking anything ' e likes to give you ; he's rolling in money
和 你 不必 头脑 采取 任何事物 - e 点赞 到 给 你 ; 他是 滚动 在 钱
. -
. '
. -

你不必介意接受他给你的任何东西；他很有钱。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪdʒ] [striːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] - ['ɒtə(r)]
" I took it a bit easier going to Bridge Street , but the evening seemed ' otter
" 我 采取 它 一个 少量 更轻松 去 到 桥 街道 , 但 这 晚上 似乎 - 獭
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“我去桥街的路上走得比较轻松，但那天晚上似乎比以往任何时候都更加糟糕。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] - [uːz] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [dʌn] [ʌp] .

and by the time I got to the ' ouse I was pretty near done up .

和 经过 这 时间 我 得到 到 这 - 房子 我 曾是 漂亮的 靠近 完毕 向上 .

等我到家的时候，我已经差不多收拾好了。

[ə; eɪ][naɪs] , ['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [məʊst] [stəʊn] [def] ,

A nice , tidy - looking woman opened the door , but she was a ' most stone deaf ,

一个 好的 , 整齐的 - 寻找 女士 打开 这 门 , 但 她 曾是 一个 - 最多 石头 聋 ,

一位衣着整洁、和蔼可亲的女士开了门，但她却是个十足的聋子。

[ænd; ənd][ai] - [æd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and I ' ad to shout the name pretty near a dozen times afore she ' eard it :

和 我 - 广告 到 喊 这 姓名 漂亮的 靠近 一个 打 时代 之前 她 - 耳朵 它 .

我喊了将近十二遍她才听到她的名字。

" - [hiː; hi][doʊnt][lɪv; laɪv] - [eə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' He don't live ' ere , ' she ses .

" - 他 不 居住 - 埃雷 , - 她 ses .

“他不住在这里，”她说。

" - - [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ? - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] . -

" ' ' As he moved ? ' I ses . '

" - - 作为 他 已搬 ? - 我 ses . -

“他移动的时候？”我问道。

[ɔː(r)] [wɒt] ? -

Or wot ? '

或者 什么 ? -

或者什么？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [kæd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] .

" She shook her ' cad , and , arter telling me to wait , went in and fetched her ' usband .

" 她 摇晃 她 - CAD , 和 , 动脉 讲述 我 到 等待 , 去 在 和 已获取 她 - 耳机 .

“她摇了摇头，然后，没让我等着，就进去把她丈夫叫来了。

" - ['nevə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv][hɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] - [eə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] .

" ' Never ' eard of him , ' he ses , ' and we've been ' ere seventeen years .

" - 绝不 - 耳朵 的 他 , - 他 ses , - 和 我们已经 到过 - 埃雷 十七 年 .

“从来没听说过他，”他说，“我们在这里住了十七年了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ? -

Are you sure it was twenty - seven ? '

是 你 当然 它 曾是 二十 - 七 ? -

你确定是二十七吗？

" - [sɑːr'teɪn] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' Sartain , ' I ses .

" - 萨尔坦 , - 我 ses .

“‘萨尔坦，’我说道。

" - [wel] , [hiː; hi][doʊnt][lɪv; laɪv] - [eə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' Well , he don't live ' ere , ' he ses .

" - 出色地 , 他 不 居住 - 埃雷 , - 他 ses .

“嗯，他不住在这里，”他说。

- [waɪ] [nɒt] [traɪ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ? -
' Why not try thirty - seven and forty - seven ? '
- 为什么 不是 尝试 三十 - 七 和 四十 - 七 ? -

“为什么不试试37和47呢？”

" [ai] - : ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [wɒz; wəz] ['empti] ,
" I tried'em : thirty - seven was empty ,
" 我 - : 三十 - 七 曾是 空的 ,

我试过了：37个都是空的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [tʃæp] [æt; ət] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['nɪəli] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [ɪl] ['əʊvə(r)]
and a pasty - faced chap at forty - seven nearly made ' imself ill over
和 一个 糊状物 - 面对 小伙子 在 四十 - 七 几乎 制成 - 他自己 患病的 超过
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - . -
the name of ' Kiddem . '
这 姓名 的 - - . -

一位四十七岁、面色苍白的男子听到“Kiddem”这个名字，差点生病。

[ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
It ' adn't struck me before , but it's a hard matter to deceive me ,
它 - 不 击 我 前 , 但 它是 一个 难的 事情 到 欺骗 我 ,

我以前没注意到，但想骗我可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] - [æd] [biːn] [dʌn] [ə'gɪn] ,
and all in a flash it come over me that I ' ad been done agin ,
和 全部 在 一个 闪光 它 来 超过 我 那 我 - 广告 到过 完毕 再次 ,

突然间，我意识到自己又一次失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gæl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] - [ɜː(r)] ['brʌðə(r)] .
and that the gal was as bad as ' er brother .
和 那 这 女孩 曾是 作为 坏的 作为 - 呃 兄弟 .

而且这女孩和她哥哥一样坏。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʌn] [ʌp] [ai] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [krɔːl] [bæk] ,
" I was so done up I could ' ardly crawl back ,
" 我 曾是 所以 完毕 向上 我 可以 - 几乎不 爬行 后退 ,

我当时浑身湿透，几乎爬不回去。

[ænd; ənd] [maɪ] - [iːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
and my ' ead was all in a maze .
和 我的 - 头 曾是 全部 在 一个 迷宫 .

我的脑袋简直像个迷宫。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ,
Three or four times I stopped and tried to think , but couldn't ,
三 或者 四 时代 我 停止 和 尝试 到 思考 , 但 不能 ,

我停下来思考了三四次，但都想不起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [drægd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
but at last I got back and dragged myself into the office .
但 在 最后的 我 得到 后退 和 拖拽 我 进入 这 办公室 .

但最终我还是回到了家，拖着疲惫的身体走进了办公室。

" [æz; əz] [ai] - [ɑːf] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
" As I ' arf expected , it was empty .
" 作为 我 - 啊 预期的 , 它 曾是 空的 .

正如我所料，里面是空的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [gæl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
There was no sign of either the gal or the boy ;
那里 曾是 不 符号 的 任何一个 这 女孩 或者 这 男生 ;

女孩和男孩都不见了踪影；

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
and I dropped into a chair and tried to think wot it all meant .
和 我 掉落 进入 一个 椅子 和 尝试 到 思考 什么 它 全部 意思是 .

我瘫坐在椅子上，努力思考这一切意味着什么。

[ðen] , - [æpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [ai] [siː] ['sʌmbədi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Then , ' appening to look out of the winder , I see somebody running up and
然后 , - 发生 到 看 出去 的 这 卷线器 , 我 看 某人 跑步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði]['dʒeti] .
down the jetty .
向下 这 码头 .

然后，我碰巧从窗户往外看，看到有人在码头上跑来跑去。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [pleɪn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
" I couldn't see plain owing to the things in the way ,
" 我 不能 看 清楚的 欠款 到 这 事物 在 这 方式 ,

“由于障碍物阻挡，我看不清路。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['nɪəli] [drɒpt] .
but as soon as I got outside and saw who it was I nearly dropped .
但 作为 很快 作为 我 得到 外部 和 锯 WHO 它 曾是 我 几乎 掉落 .

但我一走到外面，看到是谁，差点没晕过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
It was the boy ,
它 曾是 这 男生 ,

是那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk]
and he was running up and down wringing his ' ands and crying like
和 他 曾是 跑步 向上 和 向下 拧干 他的 - 和 和 哭泣 喜欢
[ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,
a wild thing ,
一个 荒野 事物 ,

他跑来跑去，双手紧握，像个疯子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [iː] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
and , instead o ' running away as soon as ' e saw me ,
和 , 反而 o - 跑步 离开 作为 很快 作为 - e 锯 我 ,

然而，他并没有一见到我就逃跑，

[hiː; hi] [rʌʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] - [ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [raʊnd][maɪ] [nek] .
he rushed right up to me and threw ' is grubby little paws round my neck .
他 匆忙 正确的 向上 到 我 和 扔 - 是 肮脏的 小的 爪子 圆形的 我的 脖子 .

他径直冲到我面前，用他那脏兮兮的小爪子搂住我的脖子。

" - [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Save her ! ' ' e ses .
" - 节省 她 ! - - e ses .

“救救她！”

- [seɪv] - [ɜː(r)] !
' Save ' er !
- 节省 - 呃 !

救救她！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] ! -
Help ! '
帮助 ! -

帮助！ '

" - [lʊk] - [eə(r)] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈʃʌvɪŋ] - [ɪm] [ɒf] .
" ' Look ' ere , ' I ses , shoving ' im off .
" - 看 - 埃雷 , - 我 ses , 推搡 - 我是 离开 .

"看这里,"我一边说着，一边把他推开。

" - [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] . -
" ' She fell overboard , ' he ses , dancing about . '
" - 她 跌倒 落水 , - 他 ses , 跳舞 关于 . -

"她掉进水里了,"他一边说着，一边跳来跳去。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r)][ˈsɪstə(r)] !
Oh , my pore sister !
哦 , 我的 孔隙 姐姐 !

哦，我可怜的妹妹！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ai][kænt] [swɪm] ! -
I can't swim ! '
我 不能 游泳 ! -

我不会游泳！

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [æt; ət] - [ɑːf] - [taɪd] .
" He ran to the side and pointed at the water , which was just about at ' arf - tide .
" 他 跑 到 这 边 和 尖 在 这 水 , 哪个 曾是 只是 关于 在 - 啊 - 潮 .

他跑到一旁，指着水面，水面正处于半潮位。

[ðen] - [iː] [kɔːt] - [əʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː][əˈɡɪn] .
Then ' e caught ' old of me agin .
然后 - e 捕捉 - 老的 的 我 再次 .

然后他又一次看不惯我了。

" - [meɪk] - [æsti] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃʌv] [bɪˈhaɪnd] . -
" ' Make ' aste , ' he ses , giving me a shove behind . '
" - 制作 - 速度 , - 他 ses , 给予 我 一个 推 在后面 . -

"快点,"他边说边从后面推了我一把。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? -
Wot are you waiting for ? '
什么 是 你 等待 为了 ? -

你还在等什么？

" [ai] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [ɑːf] [deɪzd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" I stood there for a moment ' arf dazed , looking down at the water .
" 我 站立 那里 为了 一个 片刻 - 啊 茫然 , 寻找 向下 在 这 水 .

我呆呆地站在那里，低头看着水面，愣了一会儿。

[ðen] [ai] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][laɪf] - [belt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] - [eə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
Then I pulled down a life - belt from the wall ' ere and threw it in ,
然后 我 拉 向下 一个 生活 - 腰带 从 这 墙 - 埃雷 和 扔 它 在 ,

然后我从墙上扯下一个救生圈扔了进去。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] [ə'nʌðə(r)] ['moʊmənts] [θɔːt] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] ,
and , arter another moment's thought , ran back to the Lizzie and Annie ,
和 , 动脉 其他 瞬间 想法 , 跑 后退 到 这 莉齐 和 安妮 ,

又过了一会儿，她想了想，然后跑回了莉齐和安妮身边。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][heɪl] .
wot was in the inside berth , and gave them a hail .
什么 曾是 在 这 里面 泊位 , 和 给予 他们 一个 冰雹 .

里面的卧铺里有人，他们向他们打了个招呼。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,
I've always ' ad a good voice ,
我已经 总是 - 广告 一个 好的 嗓音 ,

我一直都有一副好嗓子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ted] ['sɔːjə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in a flash the skipper and Ted Sawyer came tumbling up out of the
和 在 一个 闪光 这 船长 和 泰德 索耶 来了 翻滚 向上 出去 的 这
['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - [ændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] .
cabin and the ' ands out of the fo'c'sle .
舱 和 这 - 和 出去 的 这 前甲板 .

一瞬间，船长和泰德·索耶从船舱里滚了出来，船长和船长从前甲板里滚了出来。

" - [gæl] ['əʊvəbɔːd] ! -
" ' Gal overboard ! '
" - 加尔 落水 ! -

“有女孩落水了！”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .
I ses , shouting .
我 ses , 喊叫 .

我喊道。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)][dʒʌst] [ɑːskt] [weə(r)] ,
" The skipper just asked where ,
" 这 船长 只是 问 在哪里 ,

船长只是问在哪里，

[ænd; ənd] [ðen] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - [ændz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðeə(r)]
and then ' im and the mate and a couple of ' ands tumbled into their
和 然后 - 我是 和 这 伴侣 和 一个 夫妻 的 - 和 翻滚 进入 他们的
[bəʊt][ænd; ənd] ['pʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒeti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
boat and pulled under the jetty for all they was worth .
船 和 拉 在下面 这 码头 为了 全部 他们 曾是 值得 .

然后他和同伴还有几个人跌跌撞撞地爬进船里，拼命地把船拉到码头下面。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['wɒtʃɪŋ] .
Me and the boy ran back and stood with the others , watching .
我 和 这 男生 跑 后退 和 站立 和 这 其他的 , 观看 .

我和那个男孩跑回去，和其他人一起站在那里观看。

" - [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [spɒt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" ' Point out the exact spot , ' ses the skipper .
" - 观点 出去 这 精确的 点 , - ses 这 船长 .

"指出确切位置,"船长说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [felt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .
" The boy pointed , and the skipper stood up in the boat and felt round with a boat - hook .
" 这 男生 尖 , 和 这 船长 站立 向上 在 这 船 和 毛毡 圆形的 和 一个 船 - 钩 .

男孩指着什么，船长便站起身来，用船钩四处摸索。

[twaɪs] - [iː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] - [iː] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] - [iː] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Twice ' e said he thought ' e touched something , but it turned out as ' e was mistaken .
两次 - e 说 他 想法 - e 感动 某物 , 但 它 转向 出去 作为 - e 曾是 错误 .

他两次说他觉得他碰到了什么东西，但结果证明他弄错了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɒt] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] - [iː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
His face got longer and longer and ' e shook his ' ead ,
他的 脸 得到 更长 和 更长 和 - e 摇晃 他的 - 头 ,

他的脸越来越长，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡʊd] .
and said he was afraid it was no good .
和 说 他 曾是 害怕的 它 曾是 不 好的 .

他说他担心这样做不好。

" - [doʊnt] [stænd] ['kraɪɪn] - - [eə(r)] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kaɪndli] .
" ' Don't stand cryin ' ' ere , ' he ses to the boy , kindly .
" - 不 站立 哭泣 - - 埃雷 , - 他 ses 到 这 男生 , 亲切地 .

"别站在这里哭,"他和蔼地对男孩说。

- ['dʒɛm] , [rʌn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [temz] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ɡet] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dræɡz] .
' Jem , run round for the Thames police , and get them and the drags :
- 杰姆 , 跑步 圆形的 为了 这 泰晤士河 警察 , 和 得到 他们 和 这 拖拽 .

"杰姆，快去叫泰晤士河警察，把他们和那些拖车的人都抓起来。"

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take the boy with you .
拿 这 男生 和 你 .

带上那个男孩。

['itl] ['ɒkjupaɪ] - [ɪz] [maɪnd] . -
It'll occupy ' is mind . '
它将 占据 - 是 头脑 . -

它将占据"他的思想"。

" [hiː; hi] - [æd] [ə'nʌðə(r)] [ɡəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] ['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [ɡɒn] ; [ðen] - [iː] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" He ' ad another go with the boat - hook arter they ' ad gone ; then ' e gave it up ,
" 他 - 广告 其他 去 和 这 船 - 钩 动脉 他们 - 广告 已消失 ; 然后 - e 给予 它 向上 ,

"他们走后，他又试着用船钩钩了一下；然后他就放弃了。"

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['weɪtɪŋ] .
and sat in the boat waiting .
和 卫星 在 这 船 等待 .

然后坐在船上等待。

" - [ðɪsl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɒtʃmən] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" ' This'll be a bad job for you , watchman , ' he ses , shaking his ' ead .
" - 这将 是 一个 坏的 工作 为了 你 , 守望者 , - 他 ses , 摇晃 他的 - 头 .

"'守夜人，这对你来说可不是份好差事,'他摇着头说道。"

- [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [ə'pɛnd] ? -
' Where was you when it ' appened ? '
- 在哪里 曾是 你 什么时候 它 - 附加 ? -

事发时你在哪里?

" - [hiːz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] .
" ' He's been missing all the evening , ' ses the cook , wot was standing beside me .
" - 他是 到过 丢失的 全部 这 晚上 , - ses 这 厨师 , 什么 曾是 常设 旁 我 .

"他整个晚上都没来,"站在我旁边的厨师说道。

- [ɪf] [id] [biːn] ['duːɪŋ] - [ɪz] ['duːti] , [ðə; ði][pɔː(r)][gæl] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['draʊndɪd] .
' If he'd been doing ' is dooty , the pore gal wouldn't ' ave been drownded .
- 如果 他会 到过 正在做 - 是 杜蒂 , 这 孔隙 女孩 不会 - 大道 到过 溺水 .

"如果他当时在做他该做的事，那个可怜的女孩就不会被淹死了。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ? -
Wot was she doing on the wharf ? '
什么 曾是 她 正在做 在 这 码头 ? -

她为什么会在码头上?

" - - - , [ai] [spəʊz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [meit] . -
" ' Skylarkin ' , I s'pose , ' ses the mate . '
" - - - , 我 假设 , - ses 这 伴侣 . -

"我想，应该是云雀吧,"船员说道。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)] ['draʊndɪd] .
It's a wonder there ain't more drownded .
它是 一个 想知道 那里 不是 更多的 溺水 .

真奇怪竟然没有更多人溺水身亡。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? -
Wot can you expect when the watchman is sitting in a pub all the evening ? '
什么 能 你 预计 什么时候 这 守望者 是 坐着 在 一个 酒吧 全部 这 晚上 ? -

守夜人整晚都待在酒吧里，你还能指望什么呢?

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʌŋ] ,
" The cook said I ought to be ' ung ,
" 这 厨师 说 我 应该 到 是 - ung ,

厨师说我应该"ung",

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - [ɪm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔɪld] .
and a young ordinary seaman wot was standing beside ' im said he would sooner I was boiled .
和 一个 年轻的 普通的 水手 什么 曾是 常设 旁 - 我是 说 他 会 很快 我 曾是 煮沸 .

站在他旁边的一位年轻的普通水手说，他宁愿我被煮熟。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] - [æd] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .
I believe they ' ad words about it , but I was feeling too upset to take much notice .
我 相信 他们 - 广告 字 关于 它 , 但 我 曾是 感觉 也 沮丧的 到 拿 很多 注意 .

我相信他们说了些什么，但我当时太难过了，没怎么注意。

" - ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbl] [woʊnt] [brɪŋ] - [ɜː(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" ' Looking miserable won't bring ' er back to life agin , ' ses the skipper ,
" - 寻找 悲惨的 惯于 带来 - 呃 后退 到 生活 再次 , - ses 这 船长 ,

“一副愁容满面的样子并不能让她死而复生，”船长说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
looking up at me and shaking his ' ead .
寻找 向上 在 我 和 摇晃 他的 - 头 .

他抬头看着我，摇了摇头。

- [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['wɪski] ;
' You'd better go down to my cabin and get yourself a drop o ' whisky ;
- 你会 更好的 去 向下 到 我的 舱 和 得到 你自己 一个 降低 o - 威士忌酒 ;

你最好到我的小屋去，给自己弄点威士忌喝；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
there's a bottle on the table .
有 一个 瓶子 在 这 桌子 .

桌子上有一瓶酒。

[jʊl] [wɒnt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .
You'll want all your wits about you when the police come .
你会 想 全部 你的 智慧 关于 你 什么时候 这 警察 来 .

警察来的时候，你最好保持高度警惕。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [duː; də] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪmɪneɪt] [jɔː'self] . -
And wotever you do don't say nothing to criminate yourself . '
和 - 你 做 不 说 没有什么 到 犯罪 你自己 . -

无论如何，都不要说任何会让自己受到牵连的话。

" - [wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] ['krimineit] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kʊk] .
" ' We'll do the criminating for ' im all right , ' ses the cook .
" - 出色地 做 这 犯罪 为了 - 我是全部 正确的 , - ses 这 厨师 .

“我们会替他顶罪的，”厨师说道。

" - [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r)] [gæl] [aɪ'd] [hɔːnt] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] ;
" ' If I was the pore gal I'd haunt ' im , ' ses the ordinary seaman ;
" - 如果 我 曾是 这 孔隙 女孩 ID 出没 - 我是 , - ses 这 普通的 水手 ;

“如果我是那个可怜的女孩，我一定会缠着他，”普通水手说道；

- ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] [laɪf] [aɪ'd] [stænd] [ə'fɔː] - [ɪm] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] . -
' every night of ' is life I'd stand afore ' im dripping with water and moaning . '
- 每一个 夜晚 的 - 是 生活 ID 站立 之前 - 我是 滴落 和 水 和 呻吟 . -

“我生命中的每一夜，我都会站在他面前，浑身湿透，呻吟不止。”

" - [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kʊk] ; - [lets] - [əʊp] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -
" ' P'r'aps she will , ' ses the cook ; ' let's ' ope so , at any rate . '
" - p'r'aps 她 将要 , - ses 这 厨师 ; - 我们来吧 - 开放 所以 , 在 任何 速度 . -

“或许她会的，”厨娘说；“但愿如此吧。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] ; [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [ded] - [biːt] .
" I didn't answer ' em ; I was too dead - beat .
" 我 没有 回答 - 呃 ; 我 曾是 也 死的 - 打 .

“我没回复他们；我太懒散了。”

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
Besides which , I've got a ' orror of ghosts ,
除了 哪个 , 我已经 得到 一个 - - 的 鬼魂 ,

除此之外，我还很怕鬼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɑːrtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and the idea of being on the wharf alone of a night arter such a thing
和 这 主意 的 存在 在 这 码头 独自的 的 一个 夜晚 动脉 这样的 一个 事物
[wɒz; wəz] - [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
was a'most too much for me .
曾是 - 也 很多 为了 我 .

一想到要在夜晚独自一人待在码头上，这种事对我来说就难以承受。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] ,
I went on board the Lizzie and Annie ,
我 去 在 木板 这 莉齐 和 安妮 ,

我登上了莉齐和安妮号，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['wɪski] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [æd] [sed]
and down in the cabin I found a bottle o ' whisky , as the skipper ' ad said
和 向下 在 这 舱 我 成立 一个 瓶子 o - 威士忌酒 , 作为 这 船长 - 广告 说
.
:
.

正如船长所说，我在船舱里找到了一瓶威士忌。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] - [æd] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
I sat down on the locker and ' ad a glass ,
我 卫星 向下 在 这 储物柜 和 - 广告 一个 玻璃 ,

我坐在储物柜上，喝了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sæt] ['wʌriɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
and then I sat worrying and wondering wot was to be the end of
和 然后 我 卫星 令人担忧 和 好奇 什么 曾是 到 是 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

然后我坐在那里忧心忡忡，想知道这一切最终会如何收场。

" [ðə; ði] ['wɪski] [wɔːm] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" The whisky warmed me up a bit ,
" 这 威士忌酒 温暖 我 向上 一个 少量 ,

威士忌让我暖和了一些，

[ænd; ənd] [ai] - [æd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [maɪ'self] [ə'gɪn] [wen] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ]
and I ' ad just taken up the bottle to ' elp myself agin when I ' eard a
和 我 - 广告 只是 已采取 向上 这 瓶子 到 - 帮助 我 再次 什么时候 我 - 耳朵 一个
[feɪnt] [sɔːt] [əʊ] - [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skɪpərz] [steɪt] - [ruːm] .
faint sort o ' sound in the skipper's state - room .
头晕的 种类 o - 声音 在 这 船长的 状态 - 房间 .

我正拿起酒瓶想再次让自己放松一下，这时我听到船长室里传来一阵微弱的声音。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['deθli] [stɪl] .
I put the bottle down and listened , but everything seemed deathly still .
我 放 这 瓶子 向下 和 听着 , 但 一切 似乎 致命的 仍然 .

我放下酒瓶，侧耳倾听，但周围一片死寂。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gɪn] ,
I took it up agin ,
我 采取 它 向上 再次 ,

我又重新拾起了它。

[ænd; ənd] - [æd][dʒʌst] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['wɪski] [wen] [ai] [dɪ'stɪŋktli] - [ɜːrd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ]
and ' ad just poured out a drop o ' whisky when I distinctly ' eard a hissing
和 - 广告 只是 倾倒 出去 一个 降低 o - 威士忌酒 什么时候 我 明显地 - 耳朵 一个 嘶嘶声

[nɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] .
noise and then a little moan .
噪音 和 然后 一个 小的 呻吟 .

我刚倒出一滴威士忌，就清楚地听到嘶嘶声，然后是一声轻微的呻吟。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [sæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
" For a moment I sat turned to stone .
" 为了 一个 片刻 我 卫星 转向 到 石头 .

“我愣在那里，仿佛变成了石头。”

[ðen] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [daʊn] ['kwaɪət] ,
Then I put the bottle down quiet ,
然后 我 放 这 瓶子 向下 安静的 ,

然后我静静地放下瓶子。

[ænd; ənd] - [æd] [dʒʌst] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ['əʊpənd] ,
and ' ad just got up to go when the door of the state - room opened ,
和 - 广告 只是 得到 向上 到 去 什么时候 这 门 的 这 状态 - 房间 打开 ,

他刚起身准备离开，船舱的门就开了。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['draʊndɪd] [gæl] , [wɪð] - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
and I saw the drownded gal , with ' er little face and hair all wet and dripping ,
和 我 锯 这 溺水 女孩 , 和 - 呃 小的 脸 和 头发 全部 湿的 和 滴落 ,

我看到了那个溺水的女孩，她的小脸和头发都湿透了，还在滴水。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
standing before me .
常设 前 我 .

站在我面前。

" [ted] ['sɔːjə(r)] - [æz; əz] [biːn] ['telɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] [ai] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] [ðæt] - [æd] [lɒst] [ɪts] [mɑː] ;
" Ted Sawyer ' as been telling everybody that I came up the companion - way like a fog - horn that ' ad lost its ma ;
" 泰德 索耶 - 作为 到过 讲述 大家 那 我 来了 向上 这 伴侣 - 方式 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 那 - 广告 丢失的 它是 玛 ;

“泰德·索耶到处跟人说，我像个失去声音的雾号一样从舷梯上来了；

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [id] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [id] - [æd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [hæd; həd] - [æd] ?
I wonder how he'd ' ave come up if he'd ' ad the evening I had ' ad ?
我 想知道 如何 他会 - 大道 来 向上 如果 他会 - 广告 这 晚上 我 有 - 广告 ?

我想知道，如果他和我一样度过了那个夜晚，他会如何发展？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skɪpərz] [ɑːmz] ,
" They were all on the jetty as I got there and tumbled into the skipper's arms ,
" 他们 是 全部 在 这 码头 作为 我 得到 那里 和 翻滚 进入 这 船长的 武器 ,

“我到的时候，他们都在码头上，然后我扑进了船长的怀里。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and all asking at once wot was the matter .
和 全部 问 在 一次 什么 曾是 这 事情 .

大家异口同声地问出了什么事。

[wen] [ai][gɒt][maɪ] [breθ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] , [ðeɪ] [lɑːft] .
When I got my breath back a bit and told ' em , they laughed .
什么时候 我 得到 我的 气息 后退 一个 少量 和 讲述 - 呃 , 他们 笑了 .

当我稍微缓过神来告诉他们时，他们都笑了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wɒt][ai] [mait] [ɪk'spekt] .
All except the cook , and ' e said it was only wot I might expect .
全部 除了 这 厨师 , 和 - e 说 它 曾是 仅有的 什么 我 可能 预计 .

除了厨师以外，其他人都同意了，他说这也在我的意料之中。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Then , like a man in a dream ,
然后 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

然后，就像梦中的人一样，

[ai] [siː] [ðə; ði][gæl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd][wɔːk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
I see the gal come out of the companion and walk slowly to the side .
我 看 这 女孩 来 出去 的 这 伴侣 和 走 缓慢地 到 这 边 .

我看到那个女孩从同伴中出来，慢慢地走到一旁。

" - [lʊk] ! -
" ' Look ! '
" - 看 ! -

"'看！ '

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
I ses . '
我 ses . -

我同意。'

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -
There she is ! '
那里 她 是 ! -

她在那儿!

" - [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] . -
" ' You're dreaming , ' ses the skipper , ' there's nothing there . '
" - 你是 做梦 , - ses 这 船长 , - 有 没有什么 那里 . -

"'你在做梦,'船长说，'那里什么也没有。'"

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,
" They all said the same ,
" 他们 全部 说 这 相同的 ,

他们都说了同样的话。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][gæl] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
even when the gal stepped on to the side and climbed on to the wharf .
甚至 什么时候 这 女孩 步 在 到 这 边 和 攀登 在 到 这 码头 .

即使那女孩走到岸边，爬上了码头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] - [ɜː(r)] [ɑːmz] [held] [kləʊz] [tuː; tə] - [ɜː(r)] [saɪdz] ,
She came along towards me with ' er arms held close to ' er sides ,
她 来了 沿着 向 我 和 - 呃 武器 握住 关闭 到 - 呃 侧面 ,

她双臂紧贴身体两侧，朝我走来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] - ['ɔːrəbəl]['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] ,
and making the most ' orrible faces at me ,
和 制作 这 最多 - 可怕的 面孔 在 我 ,

他们还对我做了各种可怕的鬼脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv][oʊfɛm][ɔːl][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə] - [əʊld][ˌem 'iː] .
and it took five of'em all their time to ' old me .
和 它 采取 五 他们 全部 他们的 时间 到 - 老的 我 .

他们五个花了所有时间才把我“变老”。

[ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The wharf and everything seemed to me to spin round and round .
这 码头 和 一切 似乎 到 我 到 旋转 圆形的 和 圆形的 .

码头和周围的一切似乎都在不停地旋转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
Then she came straight up to me and patted me on the cheek .
然后 她 来了 直的 向上 到 我 和 轻拍 我 在 这 脸颊 .

然后她径直走到我面前，拍了拍我的脸颊。

" - [pɔː(r)][əʊld] ['dʒentlmən] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' Pore old gentleman , ' she ses . '
" - 孔隙 老的 绅士 , - 她 ses . -

“可怜的老先生，”她说。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ted] !
Wot a shame it is , Ted !
什么 一个 耻辱 它 是 , 泰德 !

真是太可惜了，泰德！

[ɪts] [tuː] [bæd] . -
It's too bad . '
它是 也 坏的 . -

太可惜了。

" [ðeɪ] [let][gəʊ][əʊ] - [ˌem 'iː] [ðen] ,
" They let go o ' me then ,
" 他们 让 去 o - 我 然后 ,

“他们那时放开了我。”

[ænd; ənd] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeti] ['lɑːfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .
and stamped up and down the jetty laughing fit to kill themselves .
和 盖章 向上 和 向下 这 码头 笑 合身 到 杀 他们自己 .

他们沿着码头来回跺脚，笑得几乎要笑死。

[ɪf] [ðeɪ] - [æd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt][ə; eɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
If they ' ad only known wot a exhibition they was making of themselves ,
如果 他们 - 广告 仅有的 已知 什么 一个 展览 他们 曾是 制作 的 他们自己 ,

如果他们早知道自己把自己搞得多么狼狈不堪，

[ænd; ənd] - [aʊ] [ai] ['piti] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and ' ow I pitied them , they wouldn't ha ' done it .
和 - 现在 我 可怜的 他们 , 他们 不会 哈 - 完毕 它 .

我真同情他们，他们本来不会这么做的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ted] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]['gælz][weɪst]
And by and by Ted wiped his eyes and put his arm round the gal's waist
和 经过 和 经过 泰德 擦拭 他的 眼睛 和 放 他的 手臂 圆形的 这 女孩们 腰部
[ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] —
and ses —
和 ses —

过了一会儿，泰德擦了擦眼睛，搂住女孩的腰，说道——

" - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪn'tendɪd] , [mɪs] ['flɔːri] [praɪs] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' This is my intended , Miss Florrie Price , ' he ses .
" - 这 是 我的 故意的 , 错过 弗洛里 价格 , - 他 ses .

“这是我的未婚妻，弗洛里·普莱斯小姐，”他说。

- [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] ?
' Ain't she a little wonder ?
- 不是 她 一个 小的 想知道 ?

她真是个小奇才啊!

[wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ? -
Wot d'ye think of ' er ? '
什么 染料 思考 的 - 呃 ? -

你觉得她怎么样?

" - [aɪl] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' I'll keep my own opinion , ' I ses .
" - 患病的 保持 我的 自己的 观点 , - 我 ses .

"我会坚持自己的观点,"我说。

- [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [gælz] ,
' I ain't got nothing to say against gals ,
- 我 不是 得到 没有什么 到 说 反对 女孩们 ,

我没有任何针对女性的负面评价,

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['əʊnli] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] -
but if I only lay my hands on that young brother of ' ers '
但 如果 我 仅有的 躺 我的 双手 在 那 年轻的 兄弟 的 - ers -

但如果我能抓住那个"ers"的弟弟……

" [ðeɪ] [went] [ɒf] [ə'gɪn] [ðen] , [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
" They went off agin then , worse than ever ;
" 他们 去 离开 再次 然后 , 更糟 比 曾经 ;

"他们又开始胡闹了,而且比以前更糟;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪz] ['skɪni] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
and at last the cook came and put ' is skinny arm round my neck and
和 在 最后的 这 厨师 来了 和 放 - 是 瘦骨嶙峋的 手臂 圆形的 我的 脖子 和
['stɑːtɪd] ['splʌtərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
started spluttering in my ear .
开始 喷溅 在 我的 耳朵 .

最后,厨子来了,用他那瘦弱的胳膊搂住我的脖子,开始在我耳边喋喋不休。

[ai] [ʃʌvd] - [ɪm] [ɒf] [hɑːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðen] ;
I shoved ' im off hard , because I see it all then ;
我 推搡 - 我是 离开 难的 , 因为 我 看 它 全部 然后 ;

我狠狠地把他推开,因为那时我什么都看得清清楚楚;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
and I should ha ' seen it afore only I didn't ' ave time to think .
和 我 应该 哈 - 已见 它 之前 仅有的 我 没有 - 大道 时间 到 思考 .

我本该早点发现的,只是当时没时间思考。

[ai][doʊnt][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] ,
I don't bear no malice ,
我 不 熊 不 恶意 ,

我并无恶意。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɪʃ] - [ɜː(r)] ['eni] ['hɑːdə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and all I can say is that I don't wish ' er any harder punishment than to
和 全部 我 能 说 是 那 我 不 希望 - 呃 任何 更难 惩罚 比 到
[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ted] ['sɔːjə(r)] . "
be married to Ted Sawyer . "
是 已婚 到 泰德 索耶 . "

我只能说,我最不希望看到的惩罚就是嫁给泰德·索耶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷